

SUMMER SEASON • PROPER 15 | HOLY EUCHARIST
TEMPORADA DE VERANO • ADECUADO 15 | SANTA EUCARISTÍA

The path of being a Christ-follower is sometimes a very rough way. / El camino de ser un seguidor de Cristo a veces es una forma muy dura.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

In our time and place as Christ-followers, the Summer Season engages us to live out our baptism vows and to grow into the full likeness of Jesus the Christ. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / En nuestro tiempo y lugar como seguidores de Cristo, la temporada de verano nos compromete a vivir nuestros votos bautismales y a crecer hasta la plena semejanza de Jesucristo. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

Prelude / Preludio | Ballade pour Adeline

Hymn / Himno | Spirit of the living God / Espíritu del Dios vivo

1. Spi - rit of the liv - ing God, fall a - fresh on me. Spi - rit of the
 2. Spi - rit of the liv - ing God, move a - mong us all; make us one in
 liv - ing God, fall a - fresh on me. Break me, melt me, mold me,
 heart and mind, make us one in love: hum - ble, car - ing, self - less,
 fill me: Sp - irit of the liv - ing God, fall a - fresh on me.
 shar - ing— Spir - it of the liv - ing God, fill our lives with love!

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed be the one, holy, and living God.

Glory to God for ever and ever. Amen.

Song of Praise / Canción de Alabanza | I'm so glad. Jesus lifted me / Me alea-ro mucho. Jesús me levantó

1. I'm so glad Je - sus lift - ed me. I'm so glad
 2. Satan had me bound; Je - sus lift - ed me. Satan had me bound;
 3. When I was in trou - ble, Je - sus lift - ed me. When I was in trou - ble,
 Je - sus lift - ed me. I'm so glad Je - sus lift - ed me,
 Je - sus lift - ed me. Satan had me bound; Je - sus lift - ed me,
 Je - sus lift - ed me. When I was in trou - ble, Je - sus lift - ed me,
 sing - in' Glo - ry, Hal - le - lu - jah, Je - sus lift - ed me.
 sing - in' Glo - ry, Hal - le - lu - jah, Je - sus lift - ed me.
 sing - in' Glo - ry, Hal - le - lu - jah, Je - sus lift - ed me.



Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty God, you have given your only Son to be for us a sacrifice for sin, and also an example of godly life: Give us grace to receive thankfully the fruits of his redeeming work, and to follow daily in the blessed steps of his most holy life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

**St. Mary
Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutheran



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**

Jeremiah / Jeremías 23:23-29 | God, fully aware of their activities, will bring false prophets to judgement. / Dios, plenamente consciente de sus actividades, llevará a los falsos profetas al juicio.

A Reading from the book of prophet Jeremiah.

Am I a God near by, says the Lord, and not a God far off? Who can hide in secret places so that I cannot see them? says the Lord. Do I not fill heaven and earth? says the Lord. I have heard what the prophets have said who prophesy lies in my name, saying, "I have dreamed! I have dreamed!" How long? Will the hearts of the prophets ever turn back—those who prophesy lies and who prophesy the deceit of their own heart? They plan to make my people forget my name by their dreams that they tell one another, just as their ancestors forgot my name for Baal. Let the prophet who has a dream tell the dream, but let the one who has my word speak my word faithfully. What has straw in common with wheat? says the Lord. Is not my word like fire, says the Lord, and like a hammer that breaks a rock in pieces?

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 82 | A celebration of Israel's God as ruler over all the nations. / Una celebración del Dios de Israel como gobernante sobre todas las naciones.

Let us read Psalm 82 responsively.

God takes his stand in the council of heaven; *
he gives judgment in the midst of the gods:

"How long will you judge unjustly, *
and show favor to the wicked?

Save the weak and the orphan; *
defend the humble and needy;

Rescue the weak and the poor; *
deliver them from the power of the wicked.

They do not know, neither do they understand; they go about in darkness; *
all the foundations of the earth are shaken.

Now I say to you, 'You are gods, *
and all of you children of the Most High;

Nevertheless, you shall die like mortals, *
and fall like any prince.'

Arise, O God, and rule the earth, *
for you shall take all nations for your own.

Hebrews / Hebreos 11:29-12:2 | Israel's ancestors who persevered through many trials and persecutions because of their trust in God. / *Israel's ancestors who persevered through many trials and persecutions because of their trust in God.*

A Reading from the letter to the Hebrews.

Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen. By faith the people passed through the Red Sea as if it were dry land, but when the Egyptians attempted to do so they were drowned. By faith the walls of Jericho fell after they had been encircled for seven days. By faith Rahab the prostitute did not perish with those who were disobedient, because she had received the spies in peace. And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, were made strong out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging and even chains and imprisonment. They were stoned to death; they were sawn in two; they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with

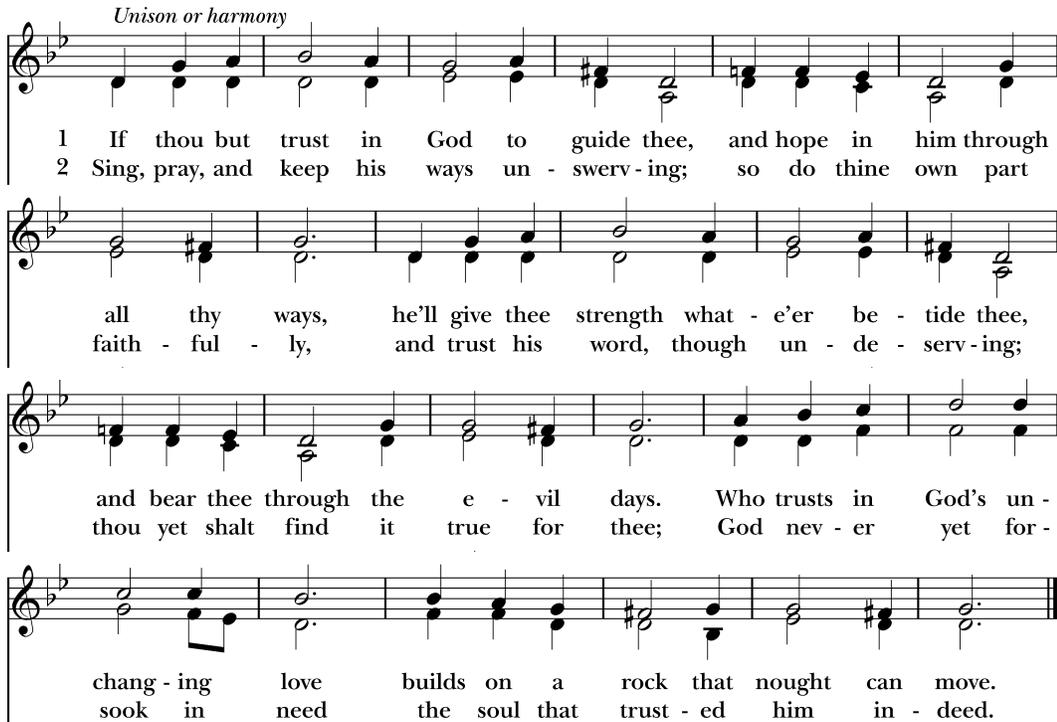
perseverance the race that is set before us, looking to Jesus, the pioneer and perfecter of faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno 635 | *If you but trust in God to guide you / Si confías en que Dios te guíe*

Unison or harmony



1 If thou but trust in God to guide thee, and hope in him through
2 Sing, pray, and keep his ways un - swerv - ing; so do thine own part

all thy ways, he'll give thee strength what - e'er be - tide thee,
faith - ful - ly, and trust his word, though un - de - serv - ing;

and bear thee through the e - vil days. Who trusts in God's un -
thou yet shalt find it true for thee; God nev - er yet for -

chang - ing love builds on a rock that nought can move.
sook in need the soul that trust - ed him in - deed.

Luke / Lucas 12:49-56 | The Gospel message brings profound transformation and with it an amount of change that is rarely comfortable. / El mensaje del Evangelio trae una profunda transformación y con él una cantidad de cambio que rara vez es cómodo.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

“I have come to cast fire upon the earth, and how I wish it were already ablaze! I have a baptism with which to be baptized, and what constraint I am under until it is completed! Do you think that I have come to bring peace to the earth? No, I tell you, but rather division! From now on five in one household will be divided, three against two and two against three; they will be divided: father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against her daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law.”

He also said to the crowds, “When you see a cloud rising in the west, you immediately say, ‘It is going to rain,’ and so it happens. And when you see the south wind blowing, you say, ‘There will be scorching heat,’ and it happens. You hypocrites! You know how to interpret the appearance of earth and sky, but why do you not know how to interpret the present time?”

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / Credo | Sung to Nettleton / Cantado a la Nettleton



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Surrounded by so great a cloud of witnesses, and guided by the perfecter of our faith, let us bring our prayers before God, saying, "Behold your children, and restore us, *O God of hosts.*"

Inspire in your Church the faithfulness of the saints. Following in their footsteps, may we lay aside every weight and the sin that clings so closely, and run with perseverance the race that is set before us. Behold your children,
And restore us, O God of hosts.

2 Almighty Judge, you rule the earth with your justice and mercy. Save the weak and the orphan; defend the humble and the needy; rescue the weak and the poor; forgive us when we fail to be merciful. Behold your children,

And restore us, O God of hosts.

3 By your Word, O God, you created the heavens and the earth. By your generosity you continue to cause growth. In your faithfulness you clothe, protect, and sustain your children. We honor you for your creativity and your provision. *(Please add your thanksgivings.)* Behold your children,

And restore us, O God of hosts.

4 Bless all those who have taught us to live faithfully. May our lives also witness to your Son Jesus, the pioneer and perfecter of our faith. Behold your children,

And restore us, O God of hosts.

5 We pray for all who suffer and struggle. May they take comfort in knowing that you are not a God who is far off but you are very near us, even filling heaven and earth. *(Please add your petitions & intercessions.)* Behold your children,

And restore us, O God of hosts.

6 We praise you for all the saints, both famous and obscure, who surround us with their prayers, their encouragement and their strength. Make us ever mindful of the great company that makes with us our earthly pilgrimage. *(Please add your remembrances.)* Behold your children,

And restore us, O God of hosts.

7 In the name of Jesus we pray: Behold your children,

And restore us, O God of hosts.

Confession of Sin / Confesión del Pecado

Happy are those whose sins are forgiven, whose wrongs are pardoned. I will confess my sins to the Lord, I will not conceal my wrongdoings.

God forgives and heals us. We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us, some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

God forgives you. Forgive others; forgive yourself. Through Christ, God has put away your sin: approach your God in peace. *Amen.*

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros.

Hymn / Himno LEVAS 133 | I surrender all / Me rindo todo | Vs. 1, 2 & 4



1. All to Je-sus I surrender; all to him I free-ly give; I will ev - er
2. All to Je-sus I surrender; hum-bly at his feet I bow, worldly pleasures
3. All to Je-sus I surrender; make me, Sav-ior, wholly thine; let me feel the
4. All to Je-sus I surrender; Lord, I give my-self to thee; fill me with thy
5. All to Je-sus I surrender; now I feel the sacred flame. O the joy of

Refrain (Harmony)



love and trust him, in his pres-ence dai - ly live.
all for - sak - en; take me, Je - sus, take me now.
Ho - ly Spir - it, tru - ly know that thou art mine. I surrender all,
love and pow - er; let thy bless-ing fall on me.
full sal - va - tion! Glo - ry, glo - ry to his name!



I surrender all, all to thee, my blessed Savior, I surrender all.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

We are children of God,

so God has sent the Spirit into our hearts.

The Lord is here.

God's Spirit is with us.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is indeed right, always and everywhere, to give thanks to you, the true and living God, through Jesus Christ. You are the source of life for all creation and you made us in your own image. In your love for us you sent your Son to be our Savior. In the fulness of time he became incarnate, and suffered death on the cross. You raised him in triumph, and exalted him in glory. Through him you send your Holy Spirit upon your church and make us your people. And so, we proclaim your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*



¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

To you indeed be glory, almighty God, because on the night before he died, your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me.

After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: This cup is the new covenant in my blood poured out for you; do this as often as you drink it to remember me.

Therefore we proclaim our faith:

Christ has died, Christ is risen, Christ will come in glory.

Therefore, loving God, recalling now Christ's death and resurrection, we ask you to accept this our sacrifice of praise. Send your Holy Spirit upon us and our celebration, that we may be fed with the body and blood of your Son and be filled with your life and goodness. Strengthen us to do your work, and to be your body in the world. Unite us in Christ and give us your peace. All this we ask through your Son Jesus Christ our Lord,

to whom with you and the Holy Spirit be all honor and glory, now and for ever. Amen.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *Jesus, Remember Me / Jesús, Recuérdame*



Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king dom.

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.

Communion / Comunción

We break this bread to share in the Body of Christ.

We who are many are one body, for we all share in the one bread.

The Gifts of God for the People of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Hymn / Himno LEVAS 133 | I surrender all / Me rindo todo | Vs. 1, 3 & 5



1. All to Je-sus I surrender; all to him I free-ly give; I will ev - er
2. All to Je-sus I surrender; hum-bly at his feet I bow, worldly pleasures
3. All to Je-sus I surrender; make me, Sav-ior, wholly thine; let me feel the
4. All to Je-sus I surrender; Lord, I give my-self to thee; fill me with thy
5. All to Je-sus I surrender; now I feel the sacred flame. O the joy of

Refrain (Harmony)



love and trust him, in his pres-ence dai - ly live.
all for - sak - en; take me, Je - sus, take me now.
Ho - ly Spir - it, tru - ly know that thou art mine. I surren-der all,
love and pow - er; let thy bless-ing fall on me.
full sal - va - tion! Glo - ry, glo - ry to his name!



I surrender all, all to thee, my bless-ed Savior, I surrender all.

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo

The blessing, mercy, and grace of God Almighty, Creator, Redeemer, Sustainer be upon us, and remain with us for ever. Amen.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket;

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169;

SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#);

Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

Platinum
Transparency
2025

Candid.

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOIY3k4Ib9wWNNg>

Hymn / Himno 490 | I want to walk as a child of the light / Quiero caminar como un hijo de la luz



1 I want to walk as a child of the light.
2 I want to see the bright-ness of God.
3 I'm look-ing for the com-ing of Christ.



I want to fol-low Je-sus.
I want to look at Je-sus.
I want to be with Je-sus.



God set the stars to give light to the world. The
Clear sun of right-eous-ness, shine on my path, and
When we have run with pa-tience the race, we



star of my life is Je-sus.
show me the way to the Fa-ther.
shall know the joy of Je-sus.

Refrain



In him there is no dark-ness at all. The



night and the day are both a-like. The



Lamb is the light of the ci-ty of God. *rit.*



a tempo
Shine in my heart, Lord Je-sus.

Dismissal / Despido

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.

Thanks be to God.

Postlude / Postludio | If thou but trust in God to guide you / Si confías en que Dios te guíe

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.